GRAD
DS
651
.L75
v.2
no.34-59
1908
BUHR

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
LIBRARIES
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
ARTES SCIENTIA VERITAS
1817

GRAD
DS
651
.L75
v.2, no. 34-59
1908
Burbur

LIPAG-KALABAN

PRECIOS
EN MANILA 10 CENTS NUMERO
PARA PROVINCIAS 15 " "
PARA E.U. DE AMERICA 15 " "
PARA EL EXTRANJERO 20 " "
NUMERO ATRASADO 15 " "

SEMANARIO SATIRICO
AÑO II. 2ª EPOCA Nº 41
MANILA, SABADO 23 Mayo 1908.

DIRIJASE LA CORRESPONDENCIA
A LA CALLE CONCEPCION
Nº 42 KIAPO
BOX 775.

El insigne Gabaldón
sin andarse en triquiñuelas,
ha ofrecido á las escuelas
nada menos que un millón.

Ito ang bunyíng Gabaldón,
Na, nagpasyáng patí nayon
Ay dapat magtamóng dunong.
Kayá, nakdá ñg sang-*millón*.

UN CHASCO

——xox——

Ya los tenemos aquí. Han relatado etapa por etapa, hora por hora, minuto por minuto, todos los incidentes, aventuras, medios de transporte y hasta el temperamento en que se encontraban en su odisea desde Baguio hasta las proximidades de la ciudad de Manila.

El telégrafo ha funcionado sin cesar desde el miércoles, transmitiendo los despachos verdaderamente interesantes del secretario Donovan.

Pero como el diablo suele entrometerse en todo aquello que pueda acarrear el *bien público*, y hace fracasar los planes mejor combinados por los buenos gobernantes, la Honorable Comisión de Filipinas no ha podido llegar á la hora anunciada.

Al amanecer del día fijado, se habían congregado en la estación los hombres ilustres de la situación presente, para cumplimentar á los honorables que tienen la sarten por el mango. Cada uno de ellos quería ser el primero en estrechar las manos del Gobernador y exclamar, poniendo los ojos en blanco ó esbozando una sonrisa amorosa:

—¿Cómo se encuentra usted?

—¿Cuánto ha aumentado usted de peso desde que Baguio, la *Imperial*, ha tenido el alto honor de tener á V. bajo sus pinos y entre sus desnudos habitantes y habitantas?

—Oh, señor Gobernador! ¿Qué tal lo ha pasado usted? ¡Jesús! ¡qué buenos colores! Si parece que acaba de llegar de California!...

—¡Ha ha-lo, ge-ge-general! Sea bi bi-bien venido. Ce-ce-celebro ver á usted

Y así por el estilo.

Pero se han llevado un solemne chasco. Como habían ido allí sin haberse desayunado, cuando el hambre apretó, muy pocos pudieron continuar esperando al Mesías prometido, y á eso de las ocho, se volvieron á sus casas, prometiéndose ir más tarde á Malakañang, á dar la bienvenida acostumbrada.

Solo quedaron en la estación tres federales, que nunca faltan en estas espontáneas y sinceras manifestaciones de simpatía.

Alemany ya estaba mareado, y mascullaba algunas frases, como aprendiendo una lección. ¡Qué cabeza aquella! Allí no entraba ni el Credo.

El Dr. Albert se rascaba el cogote con la uña de un meñique, y cavilaba, cavilaba. Estaba muy preocupado con todo lo que ocurre. Ensayaba un saludo expresivo, que recordara al ilustre viajero un suceso memorable. ¡El se había portado como bueno defendiéndole!

Modesto Reyes se hacía el interesante leyendo un periódico de la Metrópoli, de esos que hablan mal del gobierno, por ejemplo, el *Commoner*. Esos papeles dan cierta importancia, sobre todo cuando el que los lee es gubernamental.

A todo esto, el gobernador no llegaba, y eran las nueve.

Pero Alemany, que es un Argos en la política, apesar de no tener más ojos que los de su amo, el Dr. Pardo de Tavera, que tiene cuatro, contando su monóculo, ve de pronto á un mensajero de la Ejecutiva, que suele tratarle con demasiada confianza, y le grita:

—Tomás: llama mi-mi-mi carruaje.

—Sí, señor. Pero ¿qué hacer aquí? Esperando al gobernador?

—Sí, hombre.

—Pues no viene, señor. En la opicina tiene tele grama que dice que aquel aguacero...

—¡Di-di-diablo! Alguna desgracia.

—Aguacero no más.

—¿Qué pasa?—pregunta Albert, muy sofocado.

—No-no-no sé. Algu-guna desgracia.

Y se fueron comentando eso del telegrama.

Y decía Don Modesto:

—Mire V., compadre, que pasarse tres horas mortales con el estómago vacío, para enterarse luego por el mensajero...

—Y gra gra-cias á mí. Mis amigos de la Secretaría Eje-je-jecutiva me han mandado avi visar.

BUNE.

⚜ ⚜ ⚜

LIPANGERÍA

— o —

La sesión de la Cámara
ha terminado,
y el buen gobernador
aun no ha llegado.
¿Por qué será?
Por allí se murmura
que él lo sabrá.

* * *

Ya los murmuradores,
con intención,
dicen que si no viene,
tiene razón.
Y es singular,
porque los presupuestos
no ha de aprobar.

* * *

Tal por allí se dice
y se comenta,
y de los que así charlan
perdí la cuenta.
No crean que miento
pues como pude oirlo
así lo cuento.

* * *

Señor gobernador:
En lo posible
trate de demostrar
que es imposible
que el presupuesto
quede tal como está,
así .. en proyecto.

A. B. C.

⚜ ⚜ ⚜

Cosas que es bueno saber

——(:)——

«Cóbrate fama y échate á dormir»,

Sabeis quién lo pone en práctica? No? Pues Orensito, pico de azabache, que hoy está callado, creyendo suficientes para asegurar la reelección y eternizar su fama las perogrulladas dichas en los comienzos de la Legislatura.

* * *

¿Y sabeis quién se pone delgado? Pues Causing, que se vá volviendo cada vez más chupado y anguloso, por efecto, según dictámen oficioso de señoros facultativos, de un trabajo superior á sus fuerzas.

—Legislativo?

—Si así fuera!

—Entonces ¿qué?

Preguntadlo á Paterno.

* * *

Paterno y Rovira han pactado la exterminación de frailes, por malos bichos. Diz que por efecto de la excomunión de los conventos, el cuerpo del primero va pesando más y el otro chupándose parece una cañita.

MORO.

EL MEDICO RECETANDO

℞.

Tari . . . . . -P- 1.00
Plazada 2.50
Sa pintó 0.20
Mez. *Dr. Ambó.*

¡Carambal ¡Qué cabeza tengo! Creí que estaba en la galleral.....

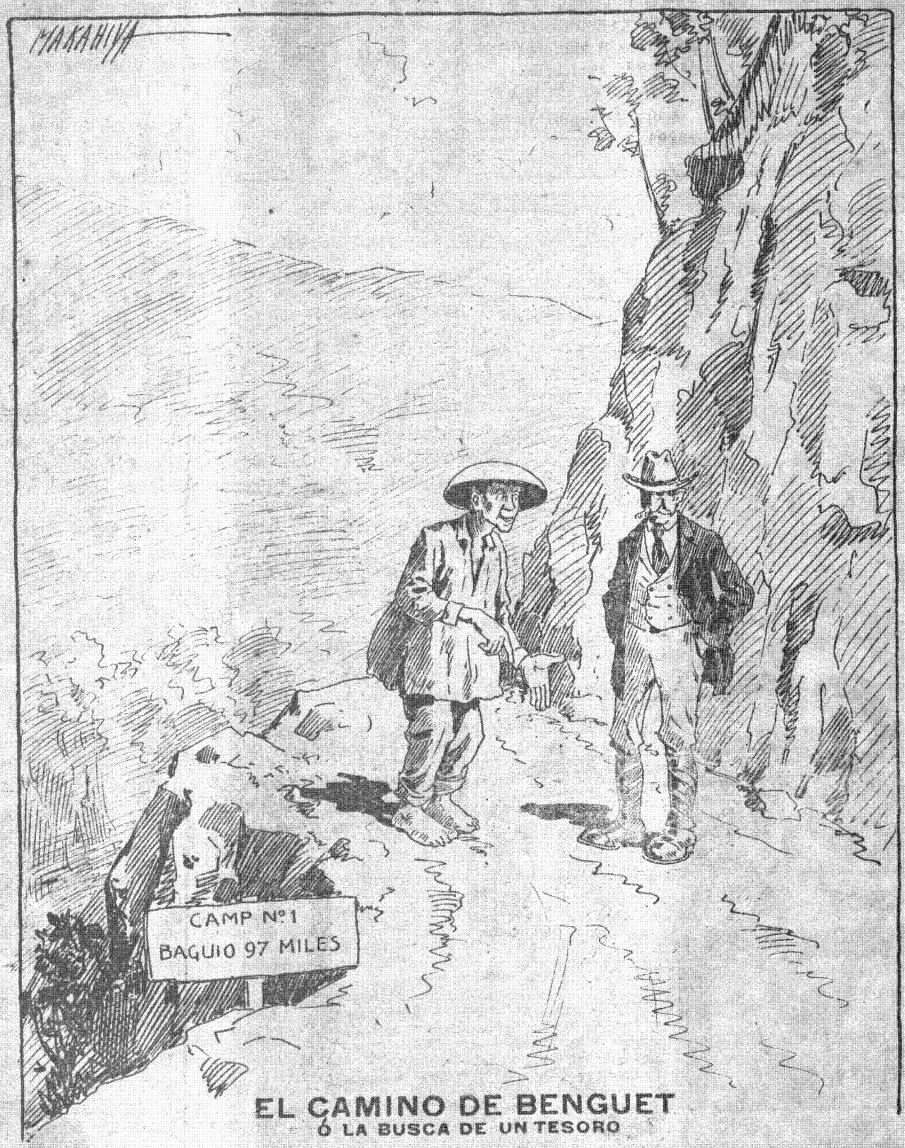
PAGKAHIBANG SA MANOK

Ang médico na sumusulat ng̃ receta:

℞.

Tari . . . . . -P- 1 00
Plasada 2.50
Sa pinto 0 20
Pagbaluin . . . . . *Dr. Ambó*

¡Abá, ako'y nagkamalí! ¡isip ko'y na sa sabung̃án ako, at ito'y *sultada* na!



EL CAMINO DE BENGUET

Ó LA BUSCA DE UN TESORO

—¿Puede decirme, buen Mister, dónde está ese tesoro?

—¿Cosa tesoro?

—Esos cinco millones que dicen han enterrado en esta carretera.

—Mi también looking for it, pero no sabe donde estar.

—Máginoong Mériku, ¿saán pu ba rito nápaba ón daw ang isáng malaking kayamanan?

—Cosa habla?

—Mi busca ese CINCO MILLON *konan*, *gaé* este camino.

—Ah, mi no sabe, mi también busca ese dinero.

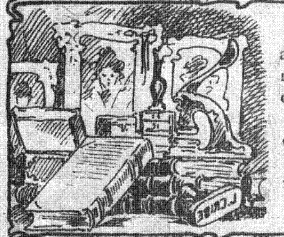
¡¡SORSOGUEÑAS!! ¿Quereis ser elegantes en el vestir? Comprad trajes bordados á Maquina SINGER que confecciona.

"LA PAKENA"

Calle Sorsogon, 57. Sorsogon. I. F.

¡Deseais trajes elegantes, cortados á la ultima moda de Paris, Londres y America? Visitad la Sastrería de Dámaso Reyes, Lavezares n. 96, de donde saldreis satisfechos.

¡Agricultores! no digais que no hay carabaos ni vacunos para labrar vuestros campos. Acudid á los camarines de Tanduay, n.o 120 (Quiapo), en donde encontrareis muchisimos carabaos y vacunos, muy sanos, muy buenos, muy grandes y muy baratos.



El ramo de Imprenta, con sus complejas artes liberales é industrias, ha alcanzado en la época presente tan gran desarrollo, que sería imposible enumerar los trabajos que comprende y realiza y que satisfacen las necesidades de la vida moderna.

Los artículos y trabajos que salen de la IMPRENTA DE LORENZO CRIBE, *Crespo 101*, no pueden enumerarse, pues abarcan varios ramos de la industria.

Imprenta, encuadernación, timbres y grabados en metal y cauchú, pintura en cristal, estuchería, cajetería, etc., etc.

Lorenzo Cribe, Crespo 101 —Quiapo.

Chico á donde vas?
A Antipolo
¡Pero qué lio llevas debajo del brazo?
Es una caja de bizcochos "LA PERLA" lo llevo como único avio de boca pues estos bizcochos tomados en el viaje hacen este corto y menos penoso y son tan exquisitos y nutritivos que por ellos pasaré las comidas fuertes del dia. Mira si me economizaré mucho en Antipolo Ahora ya me explico por que todos los forasteros de Antipolo llevan imprescindibles bizcochos de LA PERLA.

Adios, Peping.—Hola, Berto. De donde vienes?—chico, he recorrido todas las grandes librerías en busca de algunas obras que ví en tu valiosa biblioteca, y no las encuentro.—¡Que habias de encontrar en las grandes librerias, si todas las obras que tengo las compro de la pequeña libreria MANILA FILATELICA, situada en la Calle Soler, N.o 453, Sta. Cruz—¿Pero es posible que siendo tan pequeña dicha libreria pueda traer obras tan útiles é interesantes y las lujosas y grandes librerias, No?—Esa es la razon, porque MANILA FILATELICA se ha hecho muy popular y la mas favorecida por nuestros intelectuales. Yo me he propuesto á no comprar nada mas que en dicha libreria y te aconsejo hagas lo propio, por varios motivos, que otro dia te diré. Conque no te olvide de mi encargo y adios.—adios. Berto, y gracias —

Desde su fundación, la *Orquesta Rizal* ha sido indispensable en toda fiesta social ó política.

Al compás de sus vibrantes y armónicas notas, han bailado el ilustre gobernador Taft, la gentil Mrs. Longworth, née Roosevelt, tal cual senador ó representante y una infinidad de distinguidos forasteros. Todos aseguran que la Orquesta Rizal puede compararse á las mejores del mundo.

SOMBRERERIA
DE
RAMON YAN
60 Sacristia, Binondo Manila

A propósito: necesito un sombrero y me parece que estos son bonitos y elegantes.

Ya lo creo, como que son los mejores que hay en plaza, no sólo por el esmero del trabajo y calidad del material sino por la baratura del precio.

—Este retrato es de un parecido exactísimo. Pero tiene un defecto.

—¿Cuál?

—Te ha favorecido un poco.

—Envidiosa! Mi novio dice que estoy muy bien.

¡Es claro! Ese es el mérito de los retratos que hace Joaquin Reyes. Exactitud y belleza. Yo tambien pienso retratarme allí.

—Buena falta te hace para pescar novio. Joaquin es nuestro San Antonio.

SOMBRERERIA DE JUAN SEIBOTH Y C.a
29 Escolta y 41-43

—Chico ¿Por qué cojeas

Nada, por que he comprado este calzado mal hecho.

—Tomá tu tienes la culpa ¿Por que no compras en el establecimiento de Juan Seiboth en la Escolta

—Gracias chico; así lo hare

—¡Caramba, Quicoy, que gordo estás! ¿Reventó por fin tu suegra?

—No, chico; desgraciadamente, está más gorda que yo.

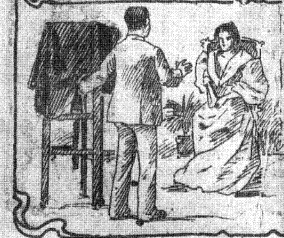
—¿Y á qué se debe ese volumen y ese abdomen?

—Muy sencillo; todos comemos en el *Hotel Continental*, de la plaza de Goiti. Y lo siento por mi suegra, que se ha hecho . . . inmortal.

—Para mi, no hay calzado como el que vende *El Adelanto del Siglo*, de Lázaro Villamaria, Crespo 109-111, (Quiapo). Desde que me surto aquí, no sé lo que son callos. Además, no tiene olor la suela Meycawayan.

—Pues yo tengo las extremidades como las del oso del Botanico. Desde hoy, no usaré otros zapatos que los que hace Villamaría.

—¡Lázaro Villamaría! Patrono contra los callos y dureras pedestres.



—¿Y saldrá bien el retrato?

—Exactísimo. Exacto en la espresión; elegante en el porte. Como todos lo que salen del *Boreal Studio*.

—Pero no me favorezca V. ¿eh?

—No es necesario. Ya le favorece espléndidamente la Naturaleza.

Boreal Studio.—Ampliaciones al pastel, crayon, oleo y demás procedimientos.

B. GOMEZ y C.o—Jolo 313.

Un conflicto grave en el cielo

San Pedro, el insigne portero del cielo, está que no le llega la camisa al cuerpo, como suele decirse.

Un conflicto verdaderamente grave acaba de suscitarse en el cielo, morada eterna de los bienaventurados.

Desde tiempo inmemorial hasta hace poco, no se conocía en el paraiso á ningún filipino moreno de color.

De ahí el por qué no se veía una imagen de santo ó santa que fueran chatos.

Verdad es que tampoco se ha visto nunca ni se vé imagen alguna de judío ó sayon que atormentara al Redentor, ni un Caín, un Iscariote, un Nerón ó un espíritu del mal que no sea de nariz afiladita.

Lo que no deja de ser una compensación.

Pues, como iba diciendo, no se tenía noticia alguna de haber entrado jamás un filipino en el cielo.

Y sino, ahí están los almanaques que no me dejarán mentir.

Pero, de algun tiempo á esta parte, entran en la mansión de los justos, á todas horas del día y de la noche, verdaderos ejércitos de filipinos nativos, todos con el derecho plenísimo de ocupar allá sus respectivas habitaciones.

Tanta es la afluencia de tagalos, bisayos, ilocanos, bícoles, pampangos, etc.,. que San José el gran carpintero, se ha visto precisado á echar abajo tabiques, con el fin de hacer un considerable ensanche de aquel ya inmenso palacio.

Pero aún así y todo, hay necesidad de alojar en cada habitación á dos ó tres santos, por escasez de local.

San Pedro, al notar aquella excesiva aglomeración, se pone apuradísimo y exclama:

—Si esta avalancha continúa, se desacredita luego la vivienda llamada por antonomasia la *gloria*, porque, ¿quién querrá en adelante hacer sacrificios allá en la tierra para con ellos adquirir el derecho de estar aquí, donde, en lugar de encontrar gozos y deleites celestiales, ha de sufrir uno apreturas é incomodidades?

Oyó San Rafael este soliloquio doloroso del príncipe de todos los porteros, y condolido del conflicto que se avecina, dijo:

—Oiga, papá Perico, ¿quiere V. que haga un viajecito á Filipinas, con el fin de averiguar á qué se debe esta repentina abundancia de santas y santos filipinos?

—Bien pensado, Rafaeling—contestó San Pedro.—Vete ahora mismo y vuelve inmediatamente con un *report* completo y fiel de tus investigaciones.

Diligente y activo, no tardó el buen arcángel en desempeñar cumplidamente su misión.

Jadeante y sudoroso dijo el guía de Tobías al jefe de los apóstoles:

—Ya lo sé, papá Pedrín, el origen de la producción de tantos santos filipinos. El excelente Samaritano que gobierna aquel Archipiélago, ha impuesto tan acertadamente á los filipinos su moral romanista, que todos sin excepción se convirtieron en virtuosos sin tacha, de pecadores grandísimos que eran. Promulgó una ley convirtiendo en delitos públicos los que eran considerados y aún se consideran en todas las demás naciones delitos privados. Influyó en la fundación de la *Compañía Antipornográfica*, gracias á la cual se han vendido y se venden inmensas «*Vida Galante*,» «*Sicaliptico*» «*Saeta*», *Portfolio del desnudo*, novelas de Zamacois, Paul de Kock, Montemar y otras obritas de este jaez, con gran contentamiento de editores y libreros. Permite la constitución del hospital de *horizontales*, exclusivamente bajo la supervisión de un prelado, el que, por tan *santa obra*, gana unos P 1,500 mensuales nada más. Y etc., etc., etc. Y con el fin de dar ejemplo personal de lo que es catolicidad-romanística á cada ciudadano, el ínclito Samaritano asiste solemnemente á la aparatosa coronación de la Vírgen del Rosario y visita con toda devoción á la Virgen de Antipolo, dos *madonas* que tienen establecida competencia en el reinado de Filipinas; visita iglesias á que le canten el *Te Deum*, cuando va de viaje por los pueblos... Y miles de actos así que le acreditan de cabal creyente de la Religión de San Ignacio Loyola y de Santo Domingo de Guzman, negro y blanco, respectivamente, en el vestir, principales colores que en el mundo turnan.

Y los filipinos se han moralizado tanto, que ahora no son más que santos, merecedores, no solo del cielo de los romanos católicos, sino también del paraiso mahometano, donde, como es sabido, rige la poligamia, recetada no ha mucho por el eminente Paterno para la curación del mal del pueblo filipino. Y deja que Sakay y Vega sean colgados hasta dejar de patalear, y Montalan, Carreon Villafuerte y otros purguen sus crímenes en el purgatorio llamado de Bilibid, librando á Mc Coy, mejor que el angel á San Pablo, de entrar siquiera un segundo en la sombra y....

—¡Basta! No hables más, que te expones á caer en libelo ó sedición.

—Gracias, papá Pedro, por la oportuna advertencia, pues iba á hablar de....

—¡Basta, he dicho! *In bocca chusa non entró mai mosca.*

—*Indocti discant et ament meminisse periti.*

—Eso es. Dime, ¿y no se te ocurre ningún remedio para detener esta invasión y no de bárbaros?

—Eso es un poco difícil y el único capáz de solucionarlo es el licenciado présbitero Don Manuel E. Roxas, director y redactor de *Vida Filipina*, que se edita en el *silong* del convento de Kiapo, cura párroco de Kalumpit, distante no sé cuantas leguas de Manila, director del *Convictorio de Manila*, en Tondo, administrador de la hacienda del *Sagrado Corazón de Jesús*, en Pako, director espiritual del Instituto de mujeres, propagandista de la Antipornografía, candidato á obispo...

—¡Hombre! ¡hombre! ¿es que este don Manuel tiene el don de ubicuidad.

—Y de vacuidad, papá Pedro.

—Ajaja! Entónces, *nolite mittere margaritas ante porcos.*

—¿Qué hacemos pues?

—Ya lo pensaré. Entretanto, dejemos al Samaritano en su empresa de cultivar camotes con que matar el hambre de los filipinos que se mueren de idem.

DANTE.

Luminosa idea

Juan Lanilla escribió quejándose á su papá la semana pasada:

«Querido padre: mire V. que no puedo más. Me he convencido de la inutilidad de seguir mis estudios, porque no hay justicia en los examinadores. Además, los cursos son largos y aburridos y en este siglo de electricidad todo hay que hacerlo á galope tendido, sí no, uno se queda atras. Y otra cosa, estos profesores son unos atrasados y no tienen nada que enseñarme. Para que V se convenza de lo retrógados que son, el otro día tuve un altercado con el mismísimo director en persona empeñado en que yo debía asistir todos los días á clase y dejar de concurrir á las bailes de suscrición y demás divertimientos parecidos. Figúrese V. que llegó á amenazarme con la expulsión si yo no me corregía, dejando de frecuentar esos, para el iluso, establecimientos inmorales. Y ¿como iba á corregirme, cuando yo pienso otra cosa? Me chocó pues grandemente esta ingerencia del director en mi vida privada que, segun las doctrinas más frescas de la civilización, de beser respetada. Considero, por lo tanto, atentatoria á la libertad del pensamiento y de la palabra y de la acción este entrometimiento del director. Com-

LA PARABOLA DE SMITH

EL BUEN SAMARITANO.—Bebe, hijo, bebe, para fortalecerte y reanimarte. Así podrás dedicarte al cultivo del camote. De lo contrario, te morirías de hambre.

EL QUE BEBE (*filosofando*).—¿Para qué, si al fin tengo que comer camote? ¡Si al menos me devolvieran lo que me han quitado!...

ANG "PARABOLA" NI SMITH

ANG MABUTING SAMARITANO.—Hála, anák ko, hala..... uminóm kang magaling at nang lumakás-lakas ang iunó mong katawán. Hala, magpalakás ka, at nang makapagtanim ka ng kamote; pagka't kung hindí'y mamámatay kang dilát ang matá.

ANG UMIINUM.—¿At bakit pa, kung kamote rin ang aking kakanin? ¡Oh, kung isauli man lamang sana ang kahi't kaunti ng sa aki'y kinuha nila!.....

prenderá V., padre, que yo, como hijo del siglo de la luz soy un analítico y obro no por indicaciones de nadie contra lo que me dicta mi razon libre.

Por todo lo cual, he resuelto, padre, dejar esta carrera y dedicarme á los negocios, donde creo que está mi vocación. Espero, pues, que V. me envíe prontamente fondos para empezar mi nueva vida.

De V. respetuosamente, su hijo, Juaning.»

* * *

Como no era muy distante la provincia del padre de Juan, á principios de esta semana llegó la contestación. El padre no debía estar muy versado en achaques de civilización, análisis y libertad y le dice al hijo:

«Hijo mio: Como tu has estudiado más que yo, debes tener razon. En cuanto al dinero que pides, tengo que decirte claramente que no hay. Aquí pasamos una gran crisis.

Encuentro bien que te dediques á negocios y para esto creo que no necesitas fondos, puesto que con tus conocimientos, como nos dijiste la última vez que viniste, son un gran capital.

Tu padre.»

Aqui de la confusión de Juan. Si dejaba los estudios, pensión retirada de seguro. En la suavísima carta de su padre habia visto una resolución. Pero ¿qué hacer si habia tomado como cuestión de honor volver á la clase?

Juan caviló y meditó. Haciendo despues un gran esfuerzo de energía, tomó una resolución y escribió á su papá:

«Querido padre: lo he pensado mejor y he visto que los negocios están malos por ahora Aquí también todo el mundo se queja de crisis. Y como no he de estar con los brazos cruzados, he resuelto meterme de plano en política. Aunque me han asegurado que muchos se han arruinado por la política, creo no obstante que es la profesión ó negocio ó carrera más lucrativa. Y si no, que lo digan los diputados.

Estos son los únicos que no parecen afectados de crisis, quiero decir, crisis monetaria Me retiro pues á preparar mi candidatura.

(Firmado) Su hijo, Juaning».

* * *

No ha venido aún la contestación del padre, pero seguramente no contestará, asombrado ante la luminosa idea del hijo.

PONCIO.

⚜ ⚜ ⚜

Anathema (1) por el pueblo

—o—

Los que suscriben, habiendo sabido que el licenciado presbítero DON Manuel E. Roxas, cura párroco del pueblo de Calumpit, provincia de Bulacan; director de *Vida Filipina*, periódico frailuno redacdatado en el zaguan del convento de Quiapo; director del *Convictorio de Manila*, centro docente de 1.a y 2.a enseñanza, establecido en el convento de Tondo; director espiriritual del *Instituto de Mujeres*, situado en la calle de Ilaya; administrador propietario de la haciendita del *Sagrado Corazón de Jesús*, ubicada en Paco; aspirante á confesor de las futuras alumnas del ATENEO NACIONAL DE MUJERES, etc. etc.; varios diputados de la Asamblea Filipina y algunos paniaguados de los que fueron atormentadores de los filipinos en los años de 1896, 1897 y algunos meses de 1898, se oponen abiertamente á los proyectos de Ley presentados á la Asamblea Filipina por Leopoldo Rovira y Pedro A. Paterno para bien de estos habitantes. Acordamos proponer al heróico Pueblo Filipino el siguiente.

PROYECTO DE RESOLUCION

Por cuanto el hijo de Filipinas, Leopoldo Rovira, ha presentado á la Asamblea Filipina un proyecto de Ley, reglamentando la entrada de los frailes en Filipinas, é imponiéndoles la contribución que por equidad debe corresponderles, por sus muy lucrativas y positivas industrias, para cuya explotación no necesitan más capital qne la charlatanería y la hipocresía refinadas.

Por cuanto, otro hijo de Filipinas, Pedro A. Paterno, ha presentado otro proyecto de Ley, reivindicando los sacratísimos derechos de los filipinos á las propiedades de los templos, conventos y cementerios, situados en las Islas Filipinas y construidos y costeados por estos habitantes, como lo sabe Dios y todos los ángeles, santos y santas del Cielo y no lo niegan personas de conciencia limpia y sana.

Por cuanto, es de urgente necesidad la aprobación de dichos proyectos de Ley, para que así cesen los justísimos clamores del derecho y de la razón pisoteados inhumanamente.

Por cuanto, todos los buenos filipinos son de opinión unánime, que es beneficiosa, justa y equitativa la pronta aprobación de los referidos proyectos de Ley, como lo prueban, por modo indudable, las incontables adhesiones á los mismos que todos los días recibe la Asamblea Filipina, de una muchedumbre inmensa de estos habitantes, así como de entidadeseoficiales, cada una de las cuales representa millares y millares de filipinos.

Por cuanto, unos cuantos desgraciados hijos espureos del hermoso, magnánimo y sufrido Archipiélago filipino, cegados por el brillo del dinero de los eternos enemigos del mismo, los frailes, imitando á Caín y á Judas Izcariote, hacen traición á sabiendas al suelo que les vió nacer, combatiendo cínica, cruel y despiadadamente con su pluma, su palabra y su influencia personal tan patrióticos y bien pensados *bills*.

Por cuanto, es práctica saludable y de excelentes resultados para pueblos, religiones y gobiernos, separar los hombres y los animales que padecen algun mal terrible y contagioso, de los sanos, para evitar de este modo su propagación que sería causa de la ruina, desolación y muerte de un pueblo.

Por cuanto, los defensores de los frailes, hoy adversarios de los *bills* Rovira y Paterno, padecen de un mal moral, infinitamente más funesto, destructor y más contagioso que la peste bubónica, que el cólera marbo-asiático, que la viruela, fiebre amarilla y la lepra que el vómito negro y que la eposootia.

Por tanto, se resuelve, por el Pueblo Filipino, lanzar ANATHEMA en su grado máximo contra toda persona, asociación ó comunidad que secreta ó públicamente combata todo ó la más mínima parte de cualquiera de los proyectos de Ley presentados por Leopoldo Rovira y Pedro Alejandro Paterno, arriba mencionados.

Dado en el Salón de Esmeraldas y Rubíes del Empíreo, el día Sábado, *Malvarosa*, Aparición de Santiago 23 de Mayo, del año del Señor de 1908.—JOSÉ RIZAL, —ANDRÉS BONIFACIO.—MARCELO H. DEL PILAR. JOSÉ BURGOS.—MARIANO GOMEZ.—JACINTO ZAMORA.—ANTONIO LUNA.

Por la transcripcion.

LEOVIGILDO GABRIEL

⚜ ⚜ ⚜

(1) Palabra de origen griego, que significa "separacion" o "lo que esta separado," y equivale a la voz hebrea "cherim," en su sentido de perder, destruir y exterminar

Las brujerías de Carter

—(o)—

Pues, señor, miro mi cronómetro: las 8.30 p. m. ¿A dónde voy yo á estas bienaventuradas horas, que me secree el ánimo y me solace el espíritu?

Mi suegra, que me tiene más echado el ojo que don Perico á las propiedades eclesiásticas, me grita:

—Hombre, ya que no puedes pasarte una sola noche en tu casa, vete á ver á ese brujo de Carter, á que te haga dormir por todos los siglos y reventar de una vez.

Yo oigo pacientemente el exabrupto suegresco, comprendiendo que tiene razón el querubín de mi mamá política, no en lo de la dormida y reventadura, si no en lo de pasar la noche viendo á Carter.

Me calo el sombrero, cojo el tranvía y al cabo de una hora y media, después de haber atropellado dos calesas de «Livery Stable», hecho papilla á una vieja transeunte y descarrilado el «car» por falta de fluido, llego al teatro «Zorrilla», me tomo una zarzaparrilla y me siento en una silla.

¡Oh, dioses! ¿qué es lo que veo? Membrillo, mi H. Membrillo por aquí...,

—Mi querido Membrillo ¿cómo está V.?

—Así, así, (tocándose la panza) mucho calor.

—Sí señor, sí señor...

Toca la orquesta, la desgraciada orquesta más desafinada que un discurso de Pineda, y surje entre terciopelos negros y rojos Miss Price, una miss que adivina hasta la postura en que nos parió nuestra madre.

Carter desciende afable y ceremonioso del escenario y al primero á quien se dirije es á Membrillo. (Membrillo está pálido, Membrillo está trémulo).

—Give me some thing, mister.

—¡Ah!...

Anything.

—No sabe.

Carter le pone la palma de la mano sobre la panza á Membrillo y pregunta:

—¿Qué es esto, Miss Price?

A lo que se apresura á responder la otra.

—Keg beer.

—No, Miss Price. Dígame V. qué es este.

- La ballena que se tragó á Jonás.

—Tampoco, Miss Price, está V. equivocada.

La Miss titubea, silabea y al fin, tras un ¡oh! triunfal y sorprendente, grita como un ratón chiroso.

—Es la barriga del Sr. Membrillo.

Membrillo á todo esto se ha vuelto más púrpura que un *siling labuyo*; los hoyitos de su piel tersa y sedosa palpitan monorrítmicos y unánimes.

Los hojaldres, digo los ojillos, se le salen de las órbitas.

—Oiga V. ruge sobre Carter, á mí ni V. ni su abuela me toman el pelo ¿ah?

—¿V. loco?

—¿Loco? mi H., mi diputriste, mi Membrillo..

Entre cuatro guardias *metropolíticos* lo sacan á la calle á viva fuerza; de allí en el polís patrol se lo llevan al cuartel, acusado de beodo.

Por fortuna, me encuentro yo allí para salvarle del bochorno; todo lo he visto, todo lo he oido, y salgo tan frescamente garante de la H. del presunto borrachero

Mas ay que me toman por cómplice y también soy arrestado y puesto á disposición del Salomón de la Corte al siguiente día:

Y en total de totales. 6 meses de arresto mayor con 500 pesos de multa por conducta desordenada á Membrillo, y á mí, á mí me condenaron los muy condenados á volver á mi casa á las 10 de la mañana ..

Yo que hubiera preferido que me ahorcaran, que me hicieran tortilla de cangrejo, que me frieran vivo como á San Apapucio...

Que ¿por qué?

Pues porque mi suegra, mi suegra, mi suegra.....

Hombres con suegra, digan V.V. con la mano sobre el corazón lo que hacen los serafines de las suegras en estos momentos sicalípticos del alma.

BEBÉ.

✠ ✠ ✠

Coplas del sábado

—o—

La cámara popular
Llena de celo y astucia
Ha decidido mandar
Para delegado á Rusia,
A Padilla,
Si señores, á Padilla
Para que se haga mantequilla.
Y además,
(Te han jeringado Altavás)
A un *pollo* remodernista
Barbudo, corto de vista
Y baboso,
Que visto por todas partes
Tiene el aspecto de un oso.

—

Por cuanto es ya cotidiano
Y es en vano
Todo cuanto se le diga
Sobre este particular,
Por cuanto raya en escándalo
Lo del... *sándalo*
Y al mejor día la cámara
Se inundará;
Por cuanto reluce el *chisme*
Cada vez más insurgente
Por lo tanto, se resuelve
Por la presente
Que á D. P. de V. etc. etc.
Así le pique la *roncha*
Se meta per omnia sécula
En su *concha*.

—

Con la carta de Manila
¡Jila, jila!
Se presentan candidatos
A puñales,
Cuatro ó cinco pelagatos
Para hacer de concejales.
¡Que cochón!
Hasta mi criado, un melón,
Un animal, un bergante,
Se siente representante
¿Que porque?
Por la sagrada razón
Del mal ejemplo que dán
Algunos hijos de... Adan
En el *Salón*.

—

Los adelfos de Epicuro
¡Duro! ¡duro!
Van á hacer una revista
Modernista
Titulada «Domus Aurea».
No está mal,
Alguien dirá «Ora pro nobis»
Por aquello de que tal,
«Si alta es la cumbre y tus esfuerzos vanos
Y sin escalas no hallas la victoria,
Haremos con los versos de Chocano
Una escala que te alze hasta la gloria».

LIRÓFORO LIRON.

✠ ✠ ✠

Mga taong "makalibe'o"

—(:)—

Ngayóng *nápapamoda* ang mga salitang makamanggagawá, katuturán ng pagkamahiligin ng isáng tao sa mga manggagawa, ng salitang makabayan na ang ibig sabihi'y *patriotismong tao*, at ng salitang makamaralita, maibigin sa maralita; ay dapat máparagdag ang salita namang *makalibelo* ó taong walang pinapangarap kundi ang libelo. Dapat ibilang sa mga ginágamit natin araw araw ang salitáng iyan, sapagka't may mga ginóo akóng nákikilala na nápakatalo-salang na mátisod lamang sa daán ay ibig nang ipagsakdal sa kasalanang *libelo* ang mga batong walang sala munti man sa paglipana ng mga tangá sa mundong ito ng mga pagluhá at katíisan.

May nákikilala akong isang *honorable* na kapag nakáramdam ng kaunting init ay ibig isakdal *por libelo* ang araw na kung bakit daw nagbibiró sa kanyáng *honorabilidad*. At may isá pa ring minsang kinagát ng lamok ay tatakbo na sana kay fiscal George upáng doon ipagbigáy alám ang libelong ginawa sa kanyá ng walang gálang na lamók.

Nguni't ang tunay na de primerang *makalibelo*, na aking nákikilala ay si Sr. Don Bachoy Butete, isáng maharlikang ginoó na kung bumilang ay daliri ang ginagamit.

Itóng si Sr. Don Bachoy Butete, ay may malaking tiyang tila palaging may usog at kung sumalita'y gumágamit ng *velocidad de nueve puntos*, kaya't madalás na paglaruán at hiyaín ng kanyáng dilang matigás. Ang ginoó ngang itó ay de primera na kun sa kaliksiháng mag-ukol ng libelo sa ano mang mangyari sa kanyá.

Dárating sa halimbawa ang mániningil na makaitló na niyang tipanán.

—Nol Bachoy, itó pong kuenta ninyó ay nanínilaw na. ¿Kailan ba ninyó akó babayaran?

—Umalis ka, ako'y iyong sinisiraan puri. *Lilibeluhin* kita, ikaw ang bahala.

Ang insik namang nagdadalá ng sikulate ang susunod kung makaalís na ang una.

—Señolía, mi no hay más kapital. Usté pagalo ya.

—Umalís ka, ako'y hinihiya mo sa haráp ng madla, at may katwiran akong kita'y *libeluhin*.

At ang *madlang* sinásabi ni Don Bachoy, ay ang mga pusa lamang naman niya at áso sa bahay na siyáng nakáririnig ng ganitóng mga sálitaan.

Daratíng naman ang magdadamo, ang magpupulót, ang inutangan ng sapatos at sombrerong ipinamumustura ni Don Bachoy kung nagsasabong ng *tiyope*, at gayón din ang panagót: magsasakdal siya sa kasalanang libelo, sapagka't kasiraáng puri ang singilín.

Nang totoóng mápasaing ang *pagkalisto* ni Don Bachoy ay minsang magtalo silang magbiyanang babae. Aywán kung anó ang pinagmulán, datapwa't ito lamang ang aking nárinig:

—Ikaw Bachoy ay huwag umuláulanghiya kun sa akin. Pag ang bibig ko ang nabuka ay tapos ka....

—Huwag po kayong maingay.

—Há, at úutusan ako ng aking panginoón! Makapal nga naman ang mukha nito. Pati aretes ng aking anák ay naisanla mo na upang ipamayad sa iyong mga *trampás*, ay ibig mo pang *ipakto-retro* itóng bahay naming mag íiná.

—Huwag po kayóng maingay at kahiyahiya tayo.

—Ang lagay ba e ngayón ka mahihiya. Si Sr. Don Bachoy daw itó kun tawagin, ché, kundi ka pa kapak!

—¡. . . . . !

—Kun sa akin nga'y walang señor, señor, lalo't gaya mong walang utang na loób.

—Tigil na po kayó, baka kayo'y aking *libeluhin*.

—Libelo, ó, heto ang libelo—at si Bachoy ay sinurot surot ng kanyáng biyanan hangang sa mapasulot ang dalawang daliri nito sa mga butas ng ilóng ni Bachoy, na nagkanbabahin tuloy sa gayong pagkákiliti.

Nang gabi ring iyon, pagka't gabi ng mangyari, ay nákita ko si Don Bachoy na nasa bahay nga ng isang abogado at nagtatanóng kung *libelo* raw ang pagkakakiliti sa kanyáng ilóng ng kanyáng biyanang babae.

Kagaya rin ng Bachoy na itó ay marami riyan ang huwag mo lamang mapagpugayan lalo't may anák na dalaga, ay nagnanais nang magsakdal sa salang *libelo*. At mayroón pang tawagin mo lamang Dr. Ampaw kahi't licenciado nga sa Tontología, ay nagaakala nang siya'y *nilebelo*.

Ano pa't darating ang araw na ang pagngiwi, pagpipingkit ng matá ó pagsulyap ng tila paduling ay ipalalagay nang libelo ng mga naghahanáp kung gabi ng liwanag sa araw.

MARTINO OROPRONOBIS

⚜ ⚜ ⚜

¡Arúy, nakú!...

—=x=—

¿Nálalaman ba ninyó?

Sinabi po ng *Cablenews-American*, na umano'y gagawing 18 LAMANG! ang bilang ng ating mga Diputado. Opo, ¡¡¡18!!! lamang.

¡Nakú! ¡arúy, nakú!

At iyan daw ay siyáng ipasisiya ng Congreso.

Nguni't ¿naniniwala ba kayó?

Pues, sa ganáng akin, manikluhod man ng makásandaan si *Cable-merican* ay di ko paniniwalaan ni gabuhok.

Pagka't iya'y gawa lamang ng mga matatabil at mga manginginom, lalong-lalo na nga, ng mga pumuputok ang butsi dahil sa pagkakapagbawas sa kanilá ng... basabasa.

Pagka't iya'y isang bungang-isip ó pangarap lamang nila, at isang NUNO lamang na ibig gawing panakót sa mga pilipino.

¿Panakót? ¿pangtakot?

¡*Excelente* pangtakot!

***

¡Nakú!

Ito ang lalong di ninyo nalalaman, pustahan tayo, pag di totoo.

¿Ang alin?

Pues, ang *pagbabaka kanga ngayon* ng tatlong kandidata, *digo*, ng mga leader ng tatlong kandidata para sa Patronato ng Pilipinas.

¿At nalalaman ninyo kung ano ang nangyayari? Ganito po: ang mga leader ng dalawang kandidata ay nag-convencion, at sa «convencion» ay nápagkáisahang pagtulungan nila ang isá. O lalong malinaw: ang mga leader ng «Del Rosario» at ng «Purísima Concepción» ay nagkakaisa ngayon sa *paninirang balat* diyan ng «La Paz» upang ito'y ¡huwag nang pagsadyáin sa Antipolo! Ipinangangalat nila riyan, na umano'y:

—«¡¡¡Kaya nagkasunog sa Antipulo ay dahil sa ang galit ng Dios ay di na mapigilan: galit na siyang nagbulusok sa bayang Antipulo ng *apóy* ng Dios, upang maguiaw!!!

¿At nalalaman ba ninyo kung bakit daw nagágalit? Sapagka't anáng mga leader ay:

—«Ang pagpintakasi ng marami sa «de la Paz» ay di ginagawa sa «Del Rosario» ni sa «Purísima» na siyang dapat pintakasinin ng labis»

¡Arúy, naku!

Nakapangangalisag ng balahibong hipon iyan.

Kaginsaginsa ninyo'y... ipinadedenuncia ko kayo kay *Democracia* sa Diyos, sa Bayan, at sa kalahatán sanhi sa inyong inaasal.

¡Hála, huwag kayong mátali!...

At nang kayo'y lagpakán ng... paris ng lumagpak sa Antipulo.

DR. PARAPIT.

Mga pangahás!...

—— (:)——

«Kristianong makasalanan
kung sino ka't kung alin man,
dito ay iyong pagmasdán
ang gawa mong kahunghangán»...
pagka't kung di ka ba hangál
¿ano't iyong páparisan
ang lahat ng mamataáng
di man kaya't di mapasán?

*

Bákit kapág nákita mong
magara't bantóg si Pedro
ng pagsakay sa kabayo,
ay agad gágayahan mo,
gayóng di lingid sa iyong
ginete man ni Orlandong
tila apó ni Rodrigo'y
nabábasagan ng ulo?

*

Bákit pag may nakita kang
isang mabuting salaysáy,
ó isa kayang mainam
na «Tala sa Paglálakbay»,
ay ang gagawín mo nama'y
susulat, susuling-sulang
kahit na pangál na pangál
ang panulat mo sa kamáy?

*

Bákit kapág nakita mong
si Pulano'y polítiko,
si Sutano'y abusado
at si Mengano'y lasengo,
ikaw nama'y kahit gago
ay magpópoliticastro
at saka mang-aabusong
paris ni Gaddem na langó?

*

Ano't ikaw'y gaya gayang
parang anák puto maya,
walang kinokompetencia
kundi ang bawa't makita?
¿Di ba naháhalayan kang
ang moro-moro't comedia'y
mómoromorohin mo pa't
bastus na'y bábastusín pa?

*

¿Anó't kapág nápanood
na ang suót ni Bodigos
ay lebitang hangáng tuhod
at pantalong sotang-bastos,
ang gagawin mo nama'y... ¡uss!:
amerikanang sa likod
ay pigtás 1 a medio metros
at pantalong suman-ibos?

*

¿Bákit pag i.ong namatyág
ó nádin g ang palakpák
ng maraming nagagalák
ay magpápatunog palad,
gayóng hindi mo talastás,
kung ang sanhi ng halakhak,
ay iyong sa mga uslák
na pumatay sa Diyós anák?

*

¿Ano't kapág nákita mong
ang santa-kurós ng Mayo'y
maliit, pagka't *proyecto*
ng mga musmós sa mundo,
agad na áalamín mo't
pag náhalal kang hermano'y
magpápalalong dikonó
ay mayaman pa kay Yangko?

*

Ikaw naman, aling Kuwang
sa paghilot ay nakialam,
¿ano't pinanghimasukan
ang hindi namámalayan?
¿Pano ngayon, pano iyang
pagpapaanak na ganyáng
kung ang bata'y lumabás ma'y
sa.... tulak? at ¿ang inunan?....
¿bábayaan mong maiwan?....

MANGLILIPA

⚜ ⚜ ⚜

Ang aking kautuán...

——(:)——

Isáng sulat, isá sa mga karaniwang akdain pará sa sarili na kinúkusang ingatan ng mga *taong* nagpápalagay na *malaking tao* sa sarili upáng gawing tagapagpagunita sa mga dinaanan niláng buhay, kabuhayan at pamumuhay, ang kahapon sa gabi'y nápulot ko sa daán at may ganitóng lamán:

ANG AKING KAUTUÁN...

Ngayo'y ikâ 16 ng Mayo.

Umagang-umaga pa, ay pinatakbo ko sa daan ang isá kong anák upáng humanap at bumili ng isáng *Lipag Kalabaw*: iyang pahayagang nagíging sanhi ng boo kong hinagpís.

Isáng igláp lamang at dumating namán agád.

At binuklát ko nang madalian at sa lihim ang isá't isáng dahon, na parang may hináhanap na mahalagáng balita.

Buklát ng buklát. Ang matá ko'y nagkakanduduling sa pagtitig; ang aking noó'y ginígitian ng pawis gayóng maagang-maaga pa; ang dibdib ko'y sisikdó-sikdó na parang may kinatátakutan; ang lalamunan ko'y nananuyo sa laway, at ang ulo ko'y parang pinápasukan ng hangin. At sa gitna ng gayóng kalagaya'y námatamataan ko ¡oh, Dios sa kalangitán! ang aking hináhanap. Namatamataan ko ang karikaturang nagsasaád ng isang guhit ng aking kabuhayan. Namatamataan ko ang panibago na namang patama sa akin.

Sa gayo'y parang sinambilat akó ng kung anó at kasabay ang pagluha at pag-iyak. Parang musmós akó noon. Humáhagulhol akong parang *nenè*.

Mayamaya'y nawalán akó ng diwa at di naglao't napahimbing akó. Anó pa't ang diwa ko, na laging lílipadlipád na animo'y langáylangayan kung nagbábantáng umulán ang panahón, ay pumailanláng noón sa kaitaasan, at doon ko nakita ang mukha ng Dios ni Abraham. Ang malas ko'y nagtátawá siya sa akin: aywan ko kung anó ang ipinagtátawá. Iniisip-isip kong malaon, habang ako'y natitilihan sa haráp niya. Wala akong máisip. At sapagka't patuloy pa rin ang kanyáng pagtawa ay nagmakaamo akong sa aki'y manyaring ipagtapat lamang. Nguni't ¡oh!... lalo siyang nagtawá at humalakhak.

Sa gayo'y nápahiya ako at napalingon sa likuran; at dito, dito po ikaninyo namalas ko namang nagbunton ang di mabilang na anghel na pawang nakangisi, nakangiti, nagtatawanan at nagki-indatan. ¡Bah!—ang nabigla kong sambitla—¿bakit kaya? ¿bakit, mga alagad ng Dios?

Walang tumugon, at patuloy ang kanilang pagtawa.

¡Ay hirap!... Sa gayo'y ako na ang sa sarili'y nagusisa. Hinipo ko ang aking tuktok, baka may kung anó. Sinalat ko ang aking taynga, baka may kung ano. Hinaplos ko ang aking mga pisngi, baka may kung ano: at dinamá ko ang boong katawán, baka may kung anó. At... at.., at... ¡ay, Dios ko't panginoon! ¡¡ay, mayroon nga palal! kaya kagyat akong nahiya at biglang nagpatimbulik akó.

At siyang pagkamalay tao ko.

Hihingalhingal akong nag-isip-isip, binasa ko sa aking alaala ang mga pinagdaanan kong buhay (pagka't naniniwala akong «ang kapapangyari sa aki'y kapatid ng kabuhayan) at nakitakita ko ang mga nagawa kong ka

—¡Hola, paisano! ¿Que haces por aqui?

—Te diré; pasaba por aqui y me llamó la atención ese cartel que me ha interesado mucho.

— Ah si Se trata de la excelente leche **FUSSELL'S** que venden los Sres SMITH, BELL Y C a

—¿Lo conoces?

—Desde que la provamos, no tomamos otra en casa, viejos y niños. Te recomiendo que la pruebes. La marca ***Mariposa verde*** es la esterálizada y la marca ***Mariposa plateada*** es la evaporada. Ambas son requisimas.

—Gracias, y celebro el encuentro, que me resulta muy util.

—Los chocolates de "LA BILBAINA" no tienen rival.

—Productos puros, inmejorables. Fabricación esmerada.

—Ninguna ama de casa préscindirá de los chocolates de "LA BILBAINA" en cuanto los pruebe, pues son alimento sano, al par que delicioso.

Pedirlos á Pujalte y C.a

229 Muelle del Rey Telefono 366.

LA ESMERALDA

Escolta N.o 9 y 11.

— Magnificas joyas, que envidiaria una reina.....

—Son los regalos de boda que he recibido.

—Encargadas á Paris, sin duda alguna.

—No ciertamente. Todas compradas en la joyeria

LA ESMERALDA Escolta N. 9 y 11.

THE ST. LOUIS

Escolta 40

Este establecimiento es visitado constantemente por las damas mas elegantes de la capital, que encuentran alli la ultima novedad La Moda tiene su trono en el moderno "THE ST. LOUIS" de B. de Castro.

Escolta N.o 40.

PEDRO de JESUS
E HIJO

MARMOLLISTAS Y TALISTAS

Calle de Crespo 96 Quiapo

Lapidas, monumentos, pilas, estatuas, imagines y toda clase de obra de talla abonan la falta de Pedro de Jesus.

LAVANDERIA
de B. PINEDA

Aqui se lava la ropa de modo irreprodrable.

Blancura y brillo en la ropa blanca, especialmente las camizas y los cuellos.

Esmero por la concertacion de las prendas precision y baraturas.

Calle S. Pedro N.o 127 Y 1293 a Cruz Telefono N. a 1111.

hiyahiya at katawatawang kagagawán. ¡Nakilala ko ang aking kautuán!... kaya palá ang lahat na'y nagtátawa sa akin at ginágawa nila akong aliwan.

¡Oh, kaululán ng salát sa hatol!

Kaya, mula ngayo'y nagsisisi na ako at magtitikang di na mulimuling magpapaka-uto.

Hindi na akó magpapakagalit sa hindi ko dapat ikagalit.

Hindi na ako makikipamook sa gilingan sa hangin.

Hindi na akó magpapahalata kanino man ng aking kautuán.

Kaya mananahimik na ako.

¡Oh, ang aking kautuán!...

(Maj lagda) DR. AMBULANTE.

* * *

Ganyan ang boong laman.

Ngayón: ¿sino kaya ang taong iyan?

Aywan ko. Nguni't ¡*que caracoles na amoy koles*!... kung akó si Dr. Ambulanteng iyan, ay mangyari na nga ang mangyayari, dumating na nga ang dárating, magtawa na ang ibig tumawa, ¡hindi na namán akó makauurong kahit isang hakbang sa nilakaran ko nitong ilang áraw!

¿Anóng kailangan kung magtawanan man silang lagi?

¿Anóng kailangan kung maubos man ang salapi kong napagbilhan ng gayo't ganitó?

¿Anóng kailangan ng lahat ng iyan, huwag lamang mahalata nila ang parís ng sabi riyang... *aking kautuán*?

Nguni't... mabuti na nga namán ang ganyán.

Kaya binébendisyonán ko, sa ngalan ng Amá, ng Iná, ng Anák ng Espíritusanto at ng mga pamankin at apó sa tuhod.

Siya nawa.

Amén Jesús ..

SALABAY.

⚜ ⚜ ⚜

WASIWAS NG LIPA

——(:)— —

Ang mga balíbalitang nanggagaling sa labás ay may taglay sa ating isáng bagay na mahalagá. Dí umano si Taft, ang bantog na kaibigan ng bayang pilino at kilaláng amaamahán ng comisionado Pardo na aywán pa kung mabubugók ó hindi sa paghahabol ng *kartera*; ay nagbagong akala na ngayón tungkol sa ating karapatán at kakayahán sa pagsasarilí. Siyáng kahapo'y nanánabing wala tayóng káya kung ngangayón lamang, ay nagsabi raw sa isáng talumpati na mga dalawang taón pa ay *sigui Dagupan na, ang Pilipinas*.

Ibig din yata ni Taft na papurihan ang pagtuturong ginagawa raw sa atin ng mga amerikano, sapagka't talagá namang kahiyahiya ang isáng *maestro*, na sa loob ng sampung taóng pagtuturo ay hindi pa labasán ng mga *alumnong magagalis* na bata. Nguni't aywan ba kung bakit sa bayang ito ng mga doctor Ambo ay marami ang may makakating dila. May nagsasabing isá raw páhayagan diyang nápasakdal sa salang *pagkasalaula*, (pué) ang tinútustusan ng pisi ng isáng kung manabi'y malinis at magaling na *miriko*, bago'y hindi lumalampas sa uri ng isáng arbulariong aaliwin. May nagsasabing isá raw kandidato sa pagaalkalde ang nangangakong maáalis ang *sédula* at *amilyaramiento* kung siyá ang mápalagay sa gayong tungkulin, at kaya lamang naman ganitó'y upang magaanan ang mga *propietario* at ng huwag na siyang singilin ng mga *caserong* pinagkakautangan. Mayroon din namang nagpapalagáy na biro lamang ang *sosyalismong* nalalaman ng isá raw *sosyalista* riyan *hasta la médula de los huesos*, ayon din sa kanyang sabing mag-isá, gayong ang katotohana'y lampás lamang sa ulo ang hanging nakukulong sa kanyáng tuktok.

At lalong marami ang nagpapalagáy na si Taft kung nagsabi man ng gayón ay dahil sa kanyang *kandidatura* na marahil anila'y malapit *tumenbeleng* gaya ng *pagkatumbeleng* namán dito ng mga *progresista* (a) pederal, na ngayo'y pinagaabót na ng sama lalo't kay Alemany ng *Civil Servicio*, sísimulan ang pagbilang.

At kaya, anilá, hindi katakátakang mákita ang paglalawit ng kamay ni Ambó sa isáng chongo kung tumawag dati-dati sa pilipino, at hindi rin katataka, bagkus dapat hintin, ang pagtuntóng sa nagtatabaang sangá ng kahoy na «progresismo» ng mga ibong martinez, sa nais na makapanginain hanggang mabundát. At akó man sa sarili ko'y makapagsasabi ring na sa katwiran nga pala si Legaspi Florendo sa pagyari ng isáng bagong *partido* na ipinaglilihí pa lamang ay ipinagúumugong na ng mga dagat. Hindi nga dapat pagtakhán pagka't katutubo sa tao ang magisip ng kanyang ikagágaling, at kung hiníhintay ni Pardo ang *kartera* sa pagiging presidente ni Taft, ay hiníhintay naman nitó ang kanyáng ipagwawagi sa halalan, sa *bagong akalang* iyan tungkol sa kakayahan ng mga pilipino.

Anopa't ating masasabi, na sa buhay na ito'y napapataás ang mga tuso, kaya kun sa katusuhan din lamang ay huwag na si Taft ang ituro pagka't dito man sa atin ay mayroon at mga áligihan pa. Magsabi, kung hindi katotohanan ito, ang mga *escudero gratis* ngayón ay isáng bagong Quijote na nariyang pagalagala at palaging sa lilim ng sampalok namamanság, pagka't doón nábibilí ang kanyáng lakong mga kayabangan.

Pagkabutibuti ngayón ng mga pamamalakad sa buhay:

Magaral ng polítikang dalawáng mukha at sápilitang mápapataas.

Umamongamong sa mga may kapangyarihan kung ibig makáhigop ng basabasang mainit at madaling itabá kahit ng mga di magamót na inuulyabid.

Ang makagawa ng ganitó, bukod sa di na dadaigín ng mapagsalamangkáng si Josue Turiakot, ay magkakaróon pa ng katungkulan at mga indulgenciang di na bibilhin sa alin mang konbento upáng iyaman pagkatapos ng mga fraile ¡ay! na ináayawan man ng bayan ay ipinagtatanggol namán ni *Vida*.

¡Ay *Vida*, ay *Buhay*!
¡ay *Buhay*, ay *Vida*!
luto na ang nilugaw
sa maluwang na sakristia....

SUGIGI

⚜ ⚜ ⚜

"Dancing School" sa Ubandó

— o —

Kakákasál pa lamang ni Goyo at ni Sebya noóng ika 5 nitó ring Mayo, ay nákita ko na niyóng linggó 17, na halos magkanghuhulog kapwa sa trambiyá nang pagsakáy.

—Oy, saán kayó páparoón niyán?—ang tanóng ng isáng babaing kakilala na nakákita sa kanilá.

—Sa Ubandó.

—At anó?

—May pangako ba itóng si Sebya na sásayaw kay San Pascual at kay Sta. Clara.

—Anó namang dali ninyóng mangako: ¿di ba't may sanglinggóng mahigit lamang kayong kasál?

Si Sebya na ang sumagót ng pabulóng, nguni't naririnig ko rin pagka't akó ma'y kasakáy.

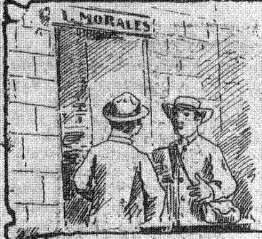
—Nalaman mo, eh may pangako na kaming pasa Ubandó, noon pang di kami kasál.

—Anó ang ipinangako ninyó noón?

—Tila hindi ka namán nagdaán sa pagkadalaga, kung ikáw ay magtanóng.

—Abá eh nagdalagá akó't nagdalagá, nakasál pa kamí ni Berto, at labing isa na't lahát ang aking anák, puera pa ang náaswáng na dalawá, ay hindi ko masabing nakápangako na diyán sa Ubandó kaming mag-asawa.

—Ano nama't nakalabíng isá ó labing-tatló na kayóng anák ay sa tandâ ko'y hustóng pitóng taón pa lamang kayóng kasál; ¿hindi ba't nakapagkaguló na sa kastila nang kayó'y...?



—¡Hola! tú por aquí?
—Acabo de llegar por el último tren.
—Vienes por negocios ¿eh?
—Sí, vengo á encargar trabajos de imprenta de mucha importancia y á comprar estuches, marcos artísticos, y una infinidad de objetos análogos. Pero te confieso que no sé á donde acudir. Esto me tiene muy preocupado.
—Pues, no hay que apurarse. Precisamente ahí tienes á Isidro R. Morales, cuyo establecimiento no tiene rival.

JAMON PIÑA—Nosotros, sí, que no tenemos mucha quebradura de cabeza, como otros mortales.....
JEREZ SPORTMAN—¿Por qué?
JAMON PIÑA—Porque no tenemos más que una sola preocupación, la única.....
JEREZ SPORTMAN—¿Cuál es?
JAMON PIÑA—La de que el buen Heiser no nos deje entrar en estas islas donde hoy nos consumen en grande.

—Hija, por desgracia me han declarado cesante, y por tanto, ya ves que no tenemos para pagar la casa y sufragar los gastos de este mes. No encuentro otro medio, que suplicarte acudas á alguna Agencia de empeños.
—Ahora mismo voy, á la Agencia de empeños de Zacarías de Guzmán establecido en la calle de Villalobos N.o 44. Kiapo, en donde se dá buen precio á las prendas con interés módico. Puedes, pues, estar tranquilo.

Agencia de Empeños, Calle Villalobos N.o 44. Kiapo

SOMBRERERIA "LA BULAKEÑA"

ROSARIO 187.

—¿Qué dice el telegrama?
—Escucha: "Chicago, 10 Mayo.—"La Bulakeña." Se han puesto de moda aquí los sombreros de La Bulakeña, por su flexibilidad, elegancia y blancura. Envíeme pronto 5.000 sombreros "Parker"."
—Pues ya no podemos servir ese pedido; toda la existencia está comprometida aquí.

—Osted dispensarme, señor: mi quiere saber donde puedo comprar un sombrero como ese, tan ligero, tan elegante, blanco como la nieve y sin costura. Mi quiere llevar muchos á mi pais, en London.
—Ya se conoce que es V. forastero. Aquí nadie ignora que estos sombreros salen de la fábrica de

Vicente Liwanag

Lemery 149. Tondo

Pregunte por **LENTES TORICAS**

Las nuevas lentes de mucha curvatura.

La mejor para sus ojos.

Fabricadas por

CLARK & Co.
SCIENTIFIC OPTICIANS
76 ESCOLTA, MANILA, P.I.

Altos de la Botica Inglesa

LA CONFESION DEL "PATRIOTA"

«..... Fracasé, padre mio, en mi empresa; los impíos triunfaron, pero yo os prometo, padre, que haré una sonada para desagraviar á Dios Todopoderoso, á quien le pido, por intercesión de V. R., que me facilite los medios, digo fondos, para la campaña electoral, en la que espero vencerán los fieles, á fin de que "Venga á nos el tu Reino. Amén.»

PANGUNGUMPISAL NG "MAGITING"

«..... Nabigó po akó at nagtagumpay ang mg̃a kaaway ng̃ kaluluwá; ng̃uni't mataos ko pong ipinang̃ang̃ako sa inyo, among, na bigyan lamang ninyo akó ng̃ anting-anting (at lalong magaling sana kung may mukhang *konant*), ay walang salang magsisilipad siláng kasama ng̃ mg̃a malikmata, duwende, kapre at iba't iba pang lamáng-lupa upang huwag nang manaig uli magpasawaláng hangan. Siya nawa. Amen Jesús.»

El solo nombre de esta Agencia de negocios es una garantía.

Las importantes operaciones que viene realizando, testifica el crédito que ha alcanzado.

PEDRO G. ZOBOLY Y C.A
Quiotan N.o 97
Santa Cruz.

—¡Buena tinta! La mejor que conozco.
—Es de la FABRICA DE TINTAS INFANTE, premiada en la Exposición de St. Louis. Es superior á las de marca extranjera, y se vende barata en
Quiotan N.o 97
Santa Cruz.

Por cuestión de amores, Chichay y Choleng, se destrozan en descomunal batalla. De un puñetazo, Choleng le hace saltar á su rival, un colmillo, dos muelas y cuatro dientes.

Chichay, ciega de furor, se lanza con furia sobre Choleng para dejarla á su vez sin molares ni incisivos. Pero todo en vano. Choleng tiene dentadura postiza, hecha por el popular Bonifacio Arévalo, decano de los dentistas Elizondo 88 (Quiapo).

RIU HERMANOS

ESCOLTA 151 153

Para un buen equipo de viaje, este establecimiento.
Baules y maletas, de todos tamaños—Porta mantas; Carteras; Bolsas de mano, toda clase de artículos de cuero; Monturas; Guarniciones.

RIU HERMANOS

ESCOLTA 151 153

—¡Qué ricos y abundantes platos sirve este Restaurant Manila.
—¡Qué bien condimentados!
—¡Qué sorbetes, Señores! ¡Jamás he probado igual!.
—No les extrañe nada de esto, porque la fama de este Restaurant es Universal.

Plaza Santa Cruz.

MRS. FARIÑAS DENTISTA

ESCOLTA N.o 90 ALTOS 1 Y 2

Nadie como Mrs. Fariñas para extraer dientes sin dolor, aún en los casos más difíciles.

Compite con los mejores dentistas del Archipiélago. Su fama es universal.

ARMERIA Y CERRAJERIA

DE

MARTIN G. LONTOC

Crespo N.o 114—Quiapo. Teléfono 4353

Reparacion de toda clase de armas de fuego por complicadas que sean; se hacen culatas de todos sistemas, cocinas de hierro reparaciones de fonógrafos, cajas de caudales, maquinas de escribir y de coser, quinqués mecánicos. Especialidad en empavonaciones.

Sus gracias pródiga ofrece
la diosa gentil y amada
á esta casa que á su amparo
la prosperidad alcanza.

Los exquisitos bizcochos
que "LA FORTUNA" despacha
los derrama esta deidad
del cuerno de la abundancia.

Calle de Dolores Santa Cruz.

PAGKABALIK SA DATI

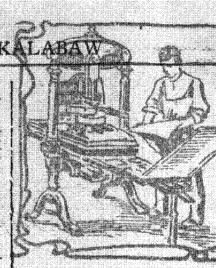
Ang Prayle—Aalís na ba kayo? Huwag kayong magagalit ho, ako'y dito imilagay ng ating puno at dito ako dapat magpugad. *Con que*, adios po.

Ang clérigo—Saán ako patutungo ngayón? Sa Roma ay puro Prayle, at saká dito naman sa ati'y ma-patriotismong bunganga lamang. Kunwá-kunwá lamang ay ayaw sa Prayle. Mabuti pa'y isampay ko na sa bakod ang sutanang itó, diyablo!

LA VUELTA DEL FRAILE

—Ahí vá mi antiguo coadjutor...,... Me marché, pero volví. Ahora ya pueden decir que no quieren frailes. Ese ya no vuelve con su tampipe.

—¿A dónde iré yo ahora? ¿A Roma? No; allí no hay más que frailes... Luego hablarán de patriotismo mis paisanos. Al diablo la sotana y esa farsa del Vaticano!....



IMPRENTA "LA ROSA"
Crespo N.o 15 Kiapo. Manila

Los que deseen impresiones á precios baratísimos, sírvanse acudir á dicha imprenta, que hace los trabajos á conciencia.

—Sittss! Pag dáratíng sa kahiya-hiya—ani Goyo—ay ititigil mo sana.

—Hú! anó ba't ikahíhiya ko pa iyón—ang sabi ng babaing kausap,—ay nakaraan na naman at alam na ng lahat ng tao na kamí ni Berto, nang ikasal ay nakaanim na muna...

—Ah, eh kaya pala naman hindi na kayó nagkailangang mangako sa Ubandó, ay nakasiguro na muna ng isang katerbang.....

—Hindi na nga kailangan—ang sabi ni Goyo.—Nguni't kung paris nating... sa tatlóng taóng... ay hindi na gumaling galing ang iyóng *kabingihán*, at ngayóng kasál na tayo, sa pakiramdám ko'y *bingí* ka pa rin, ay paano bang di mabutí na nga ang tayo'y patulong sa Diyós.

—Eh siyenga—ang payo ng isáng babae—Ang Diyós eh talagáng marunong sa lahat. Ang di naibíbigáy ng tao, naibibigay ng Diyós.

—Ang lagay po palá—ang naisabad ko, nang di na makatiis sa pakikinig—ay Diyós na sa palagay niyo si San Pascual at si Sta. Clarang paparunín?

—Mga katiwala po ng Diyos na pinapag áasikaso sa mga hindi nag-aanák na mag-asawa.

—Katiwala po! Ano ba namang paglapastangan sa Diyós ang inyong sinasabi? Hindi po ba't si San Pascual Bailón ay uldóg, at si Sta. Clara ay mongha? Eh anó po't ipagagawa niyó sa kárunung-dununggang Diyós ang Siya'y maghalal nang dalawang katiwalang walang kamalak-malak sa *asuntong* pinagkakatiwalaan? Kung si San Pascual man lamang sana at si Sta. Clara ay gaya ninyóng mag asawa at maraming naging anák, kaipala pa'y bagay na bagay nga siyang papag-asikasuhin ng Diyós sa mga hindi nag-áanak, upang maturuan ang mga itó ng nárarapat.

—Aba, erehe yata ang taong itó!—ang sabay na tabi ng dalawang babae, habang ang lalaki'y titingín-singin sa akin.

—Bákit po erehe akó, ay kéliwanag ng aking sinásabi. Kung ang inakala pa sana niyó, ay ginawa ng Diyós, na sina S. Pascual at Sta. Clara, ay maging katiwala ó pintakasi ng mga «Dancing School,» marahil pa'y hindi katakátaká, sapagka't totoó raw siláng mahusay na mánanayaw.....

Upáng huwág nang makipagtágalan ng usap sa akin ang mga taong iyón, ay hindi na kusang nagsikibo. Nápapakurús na lamang na nagbulóng-bulóng.

Sila'y bumaba sa Sangáng-daán sa Kalookan, at akó namán ay napa sa Malabón at nakipagnobena sa *flores*.

* * *

Kahapon, sa Kiyapo ay nákita ko na namán ang mag-asawang Goyo at Sebyang nákasakáy sa pagpasa Ubandó.

Kaya palá tatakbó takbó ang lalaki, at sutsót namán ng sutsót ang babae, ay may hináhabol at tinátawag na isáng magsisinigwelas at duhat.

—Abá, kumákain palá kayó niyán, ay baka kayó kung mápaano—ang biglang bati ko nang nagbibilihan na.

—Nakú!—anáng lalaki—itó po bang taong itó, pagkagaling namin sa Ubandó, ay ayaw nang tumikím ng kanin, at sinigwelas ng sinigwelas at duhat ng duhat na lamang ang hináharap.

—At bakit po namán?—ang kunwa'y pa*inocente* kong tanóng.

—Mangyari po ba'y taós na taós at maghápuna't magdámagan ang ginawa naming sayáw sa Ubandó, ay saán di siyá...

—Aaaah!...

—Kumain po kayó—ang alok sa akin ng babae.

—Salamat po: baka akó'y maging antukin.

—Nakú namán kayó! hindi pooo: walang anomán.

—Wala raw ay hayá't namumungay na parati ang inyóng mata sa kákakain ng maasim at sa antók.

Napatingin sa kanya ang asawa, at nakitang nagkakangpupungay nga ang mata sa pagtitig sa akin. Diwa'y pinasukan ang lalaki ng masamang kutog, ang ginawa'y inirapan si Sebya at ni aya na ng pabastós na lumayo sa akin.

Nang malayo layo na'y náriring kong nagsísinghalan:

—Pará nákakatuwaán ko lamang naman iyóng lalaki, at magandá eh, nagagalit ka na...

—Ayoko, ayoko: maglihé ka na sa lahát ng sinigwelas mong gustó at duhat, nguni't ayoko sa ibang lalaki. ¿Kung mámukha roon ang anák mo?

—Eh, ano, sa lihé lamang namán?

—Maskína: ayoko!

—Adyús!—ang nasabi ko na lamang sa sarili—ang babae palang iyo'y maysakit na *ihirias* at ang lalaki ay *celorias*. Ang nagagawa ng San Pascual at Santa Clarang iyan, ay mula pa ng basag-ulo! ....

ALISTO MATANG-BAKA.

A nuestros favorecedores

Este Semanario Satírico, no admite suscriciones; pero en cambio, se despacha en Manila á DIEZ CÉNTIMOS número en casi todas las Librerías establecidas en esta capital y en las calles de la ciudad.

Para los Estados Unidos y provincias de las Islas Filipinas, -P- 3. pago anticipado por veinte números ó sea -P- 0'15 número con el franqueo.

Para los demás pais del extrangero, -P- 4. pago anticipado tambien por 20 números ó sea á -P 0'20 número.

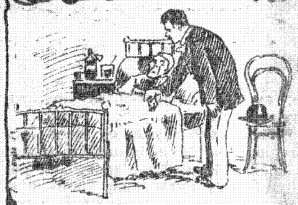
El número de nuestra tirada asciende á 3.500 ejemplares.

MÁQUINAS PARA COSER
MÁQUINAS PARA BORDAR

SINGER

Escolta 33 MANILA

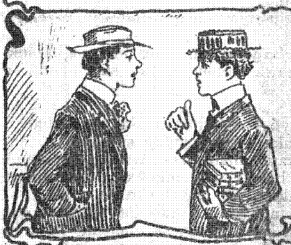
PAGOS SEMANALES.



Asma, complicada con reuma articular y siferolitis del hipocondrio; fiebre, 40 grados; debilidad general. Eso no es nada, amigo.

¿Nada, y tengo dispetfirolitis, y reuma, y asma? Ya lo decía mi Señora madre política: ¡Prepárate, hijo mío, para una buena muerte.

—Todo esto desaparece fumando cigarrillos *Germinal*, Comillas 4.



—Chico, ¿de donde vienes y á donde vas tan cargado?

—Pues, de donde quieres que venga mas que de la "AGENCIA EDITORIAL"? Allí acabo de adquirir todos estos artículos por muy poquisimo dinero y voy á casa á darme un buen atracón de buena lectura, y despues á escribir á mi adorado tormento, que en cuanto vea que la escribo en tan magníficos papeles y la regalo tan buenos libros no será tan desdeñosa conmigo y me dará pronto el Sí.

—Sí? pues yo también voy allá á hacer lo propio, para despues regalarlo á mi futura suegra.

—¿Como, á tu suegra y no á tu novia?

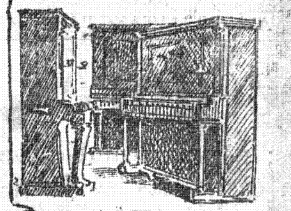
—Porque aquella es la que se opone á mis relaciones con su bella hija.

—Ah! no te detengas, sino quieres perder el cariño de la chica, corre pronto á la "Agencia Editorial" que lo bueno pronto se acaba. Adios y recuerdos á tu suegra. Carriedo 38 al 44.

Restaurant LA BRISA FILIPINA

JABONEROS 161-163

Para un buen menú y un servicio esmerado, este popular Restaurant, que se vé favorecido diariamente por mucha gente elegante y de buen gusto.



Fábrica de Pianos de Pio Trinidad

RONQUILLO, STA. CRUZ.

Los pianos que fabrica esta casa han llamado poderosamente la atención en el Extranjero, por la calidad de las maderas de la caja, por el metal de su voz y por su forma artística. Ya rivalizan con los mejores del mundo.

El que quiera comprar ó vender ventajosamente alhajas ó papeletas de empeños debe acudir á

J. MOLINA, Clavel n.o 145.—Binondo.

Las condiciones que ofrezco á mis clientes, no pueden ser más ventajosas y seguras. Lo atestigua mi sólida reputación.